

23.08.1894 - 03.09.1894

| Kral a Princ Jan Jurij jako rytmišter w Radworju | Der König und Prinz Johann Georg als Rittmeister in Radibor |
|--|---|
| <p>Wot 23. awgusta do 03. septembra wotměchu so zwučowanja dwejoch jězdnych regimentow pola Radworja. W tutych dwejoch tydženjach bydleše princ Jan Jurij, kotryž we wójsku jako rytmišter słužeše, w Radworskim hrodźe. Tu jeho tež mandželska princesna Maria Isabella wopyta a wonaj džěštaj tež zhromadnje k serbskej Božej mši (princ zhrozumi serbsku řeč!). Tež Kral Albert wopyta Radwor składnostnje wojskich zwučowanjow a bu jara wutrobnje přez wjesňanow a administratora Mikławša Žura witany - na dwórnišću a tež srjedź Radworja na ležownosći, kotraž bě předwidžana za nowotwar farskeje cyrkwe. Tu spomni kral, zo bě hižo před 40 lěta w Radworju pobyt a zo so hišće derje na wopyt dopomina. Po inspekciiji wojskich zwučowanjow a wopyće Radworja wotjědže kral do Ochranowa.</p> | <p>Zwischen dem 23. August und dem 03. September fanden Übungen von zwei sächsischen berittenen Regimentern bei Radibor statt. In diesen zwei Wochen wohnte Prinz Jan Jurij, der in der Armee als Reitmeister diente, im Radiborer Schloss. Hier besuchte ihn auch seine Ehefrau Prinzessin Maria Isabella und sie gingen auch gemeinsam zum sorbischen Gottesdienst (Der Prinz verstand die sorbische Sprache!). Auch König Albert besuchte Radibor anlässlich der Militärübungen und wurde sehr herzlich durch die Dorfbewohner und den Administrator Nikolaus Sauer willkommen geheißen - auf dem Bahnhof und auch in der Dorfmitte, auf dem Grundstück, das für den Neubau der Pfarrkirche vorgesehen war. Hier erwähnte der König, dass er schon vor 40 Jahren in Radibor war und dass er sich noch gut an den Besuch erinnert. Nach der Inspektion der Militärübungen und dem Besuch in Radibor fuhr der König nach Herrnhut.</p> |

From:

<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:

http://82.165.187.122/doku.php?id=27.08.1894_prinz_in_radibor&rev=1664633374

Last update: **2022/10/01 14:09**

